

Time	Description	French	English	Comments
26.10	Marie-Cécile Zinsou Interview	le but réel de la Fondation, voilà, c'est le même qui, en 2005, quand on a commencé, c'est vraiment de partager cette culture, de faire vivre cette culture, de l'offrir aux gens, on ne peut pas se développer sans être très conscient de sa propre histoire, sans être très conscient de, de sa culture. C'est essentiel.	The Foundation's real aim ...is the same as in 2005 when we started. It's really to share this culture to make this culture live, to offer it to people. You can't develop without being very conscious of your own history, without being very conscious of, of your culture. It's essential.	
26.31	Marie-Cécile Zinsou Interview	Il n'y a pas au Benin de structures d'états, qui offrent la possibilité de voir de la création contemporaine.	There are no state structures in Benin that allow you to see contemporary art.	
26.37	Marie-Cécile Zinsou Interview	On est dans un pays qui fait partie des plus pauvres du monde et si on met une barrière d'argent, on empêche les enfants d'avoir l'accès à leur culture et on empêche aussi les adultes.	We are in one of the poorest countries of the world and if you put the barrier of money there, you stop children from accessing their culture and you also stop adults too.	

26.46	Marie-Cécile Zinsou Interview	L'éducation aujourd'hui reste un des enjeux majeurs du développement du continent africain, la Fondation participe à ça. Avec des moyens privés, avec ses moyens propres, mais c'est très important que la Fondation fasse cette action d'éducation et de mise à disposition de la culture, c'est vraiment le, le but aujourd'hui, et c'est ça qu'on a envie de mettre en avant, à travers le partenariat, avec 400 écoles, avec ce bus qui va chercher les enfants, avec tous ces enfants qui viennent à la Fondation et avec tout ce public qui vient à la rencontre des créateurs du continent.	Education today remains one of the main issues in the development of Africa, the Foundation plays its part in that. With private means, with its own funding, but it's very important for the Foundation to carry out these educational initiatives and to make culture available, it really is our aim now, and that's what we want to emphasise, through the partnering with 400 schools, with the bus that collects the children, with all the children who come to the Foundation and with all the people who come to meet the artists of this continent.	
27.21	Marie-Cécile Zinsou Interview	Aujourd'hui on sent qu'il y a une vraie dynamique qui vient du continent, et ça c'est important aussi parce que il faut que les initiatives soient africaines. Elle peuvent pas toujours être le résultat de ce que les gens voient de l'extérieur, donc longtemps on a vécu avec des musées coloniaux, mais aujourd'hui on a des musées africains contemporains dans la mesure où ils sont créés par ma génération, une génération d'africains qui a envie de faire les choses et qui a envie de mettre en avant la culture.	Today, you can feel a real dynamic coming from Africa, and that's important too because initiatives have to be African. They can't always be the result of people looking in from the outside. For a long time we lived with colonial museums, but now we have contemporary African museums that have been set up by my generation, a generation of Africans who wanted to do things and who wanted to put culture to the fore.	

27.48	Romuald Hazoumé, Artist Interview	Cette culture là reste la chose la plus importante et celle qui donnera plus de développement à notre pays que le reste.	This culture remains the most important thing and something that will help more than anything in developing our country.	
27.56	Romuald Hazoumé, Artist Interview	L'idée de la fondation qui est assez merveilleuse, c'est maintenant d'apporter l'art aux enfants, et vous avez vu les enfants, c'est tellement important. Et cette idée là pour moi, est l'idée la plus merveilleuse au monde. C'est-à-dire que nous avons un peuple à éduquer.	The idea for this Foundation which really is quite wonderful now is to introduce children to art and you've seen the children. It's so important. And for me that idea is the most wonderful idea in the world. In other words, we have a population to educate.	
28.12	Elisabeth-Perpétue Affomassè, Director Sainte-Jocelyn School, Cotonou, Benin	Ça les éveille beaucoup, parce qu'ils ont du plaisir à sortir et le fait de sortir, la joie qui les anime, fait qu'ils sont attentifs à ce qu'on leur dit, et partant ça joue sur tout notre système éducatif. Le fait qu'ils soient heureux, joyeux, d'aller à l'école, profite dans tous les domaines d'études.	It really stimulates them, because they enjoy going out and the fact of going out, they are so joyful, means they pay attention to what they're told and it has an impact on our whole education system. The fact that they're happy, joyful, to go to school, is a good thing in all areas of study.	

28.39	Kouta Pupil of Sainte- Jocelyn School, Cotonou, Benin.  (9 years old)	Là bas, je suis attiré par les œuvres, même de la manière dont il dessine, même si ce n'est pas très joli, c'est au moins compréhensive avec la personne qui nous explique ça. C'est bien compréhensive et on arrive à comprendre la signification du dessin, chaque dessin à une signification.	There, I like the art works, even the way that they draw, even if it's not very pretty, at least we can understand it with the person who explains it to us. We can understand it and we can understand the drawing's meaning, every drawing has a meaning.	
28.59	Luc Fabre French Institute Conseiller de Coopération et d'Action Culturel et le Directeur de l'Institut Français du Benin.	C'est très important dans les pays en développement de maintenir si vous voulez des zones et des espaces totalement indépendant vis-à-vis des institutions mais qui permettent l'expression, si vous voulez de pratiques artistiques, donc, d'une pensée, d'une liberté. Voilà.	It's very important in developing countries to maintain, if you like, zone and spaces that are completely independent of institutions, but that allow the expression, if you like, of artistic practices, so, of thinking, of freedom.	
29.16	INT Zinsou Fondation gallery, Cotonou	Various shots, children listening to Gallery Guide explaining about the art		
29.41	EXT Foundation - sign for <i>Les Petits Pinceaux</i>			

29.46	INT <i>Les Petits Pinceaux</i> workshop	Various shots children activity in workshop		
29.56	INT <i>Les Petits Pinceaux</i> workshop 2	Various shots, children in art class, making jewellery		
30.04	EXT Jean Monnet Mini-Bibliothèques	Entrance to the Mini-Bibliothèque		
30.10	INT Mini-Bibliothèques	Various shots crowded room - children reading		
30.20	INT Permanent collection, Ouidah	Various shots of artworks in the collection		
30.38	EXT Bus Culturelle	School children boarding the bus		
30.43	INT Bus Culturelle	driving shots and children singing on bus		

30.52	INT Bus Culturelle	Bus arrives at Fondation Zinsou gallery		
30.56	EXT Fondation Zinsou, Cotonou	WS Fondation Zinsou building		
31.01	INT Fondation Zinsou Gallery, Cotonou	Two shots Samuel Fosso exhibition		<b>ENDS 31.11</b>